

van Dale

Pocketwoordenboek
Nederlands-Engels

Zevende editie

Van Dale, Utrecht - Antwerpen

Van Dale, de beste hulp bij het leren van een taal

In dit *Van Dale Pocketwoordenboek Nederlands–Engels* vind je alles wat je nodig hebt voor het schoolvak Engels en het eindexamen op de middelbare school. Ook bij gebruik thuis, op reis of bij een taalcursus is dit Pocketwoordenboek een uitstekende bron van informatie.

Dit Pocketwoordenboek is helemaal herzien en bij de tijd gebracht volgens de hoge standaarden van de Van Dale-redactie, zodat je altijd de goede vertaling vindt.

De schoolhacks in het midden van dit boek geven je tips om je Engels makkelijk te verbeteren en alles uit dit woordenboek te halen. De nieuwe vormgeving van dit Pocketwoordenboek helpt je om snel en makkelijk te vinden wat je zoekt. Op elke bladzijde staat bijvoorbeeld het alfabet. Ook valt het lidwoord bij elk trefwoord duidelijk op. In de kaders vind je bovendien veel extra informatie (zoals aanvullende uitleg over het opgezochte woord, landennamen of taaltips).

Je kunt ook een abonnement nemen op de online-editie van dit woordenboek, voor jezelf of (als je docent bent) voor de hele school. Kijk voor meer informatie op vandale.nl/online-op-school.

Als je al wat verder bent en nóg meer woorden wilt kunnen opzoeken, dan is het *Van Dale Groot woordenboek Nederlands–Engels voor school* een goede keuze. De *Van Dale Grammatica Engels* en *Van Dale Werkwoordgrammatica Engels* zijn daarnaast ontzettend handig voor het leren van grammaticaregels en het vervoegen van werkwoorden, en je breidt je woordenschat snel uit met het geïllustreerde *Van Dale Beeldwoordenboek Nederlands / Engels*.

Wij staan altijd open voor suggesties. Je kunt die mailen naar redactie@vandale.nl.

We wensen je veel plezier en succes met dit woordenboek!

Van Dale Uitgevers

adoptie *de* adoption

adoptiekind *het* adopted child

adoptieouder *de* adoptive parent

adrenaline *de* adrenaline

adres *het* address, (place of) residence • *hij verhuisde zonder een ~ achter te laten* ◦ he moved without leaving a forwarding address • *(fig) je bent aan het juiste ~* ◦ you've come to the right place • **per** ~ ◦ care of; (als afk) c/o • *een vertrouwd ~ voor al uw reparaties* ◦ a trusted source for all your repairs

adres

Let op: het Engelse woord **address** schrijf je met dubbel *d* en dubbel *s*.

adresbalk *de* (comp) address bar, location bar

adresseren address • *een brief vergeten te ~* ◦ forget to address a letter

adreswijziging *de* change of address

Adriatisch Adriatic • *~e Zee* ◦ Adriatic Sea

ADSL *afk van asymmetric digital subscriber line* ADSL

advent *de* Advent

advertentie *de* advertiser

advertentie *de* advertisement, ad(vert)

• *een ~ plaatsen* ◦ put an advertisement in the paper(s)

adverteren advertise; (aankondigen) announce • *er wordt veel geadverteerd voor nieuwe computerspelletjes* ◦ new computer games are being heavily advertised

advies *het* advice • *~ geven* ◦ give advice • *ie-mands ~ opvolgen* ◦ follow s.o.'s advice • *iem. om ~ vragen* ◦ ask s.o.'s advice • *een ~* ◦ a piece of advice; a recommendation • *het ~ van deskundigen inwinnen* ◦ obtain expert advice, get the opinion of experts

advies

Let op het juiste gebruik van **advise** en **advies**.

Het Engelse woord **advise** (met een *c*) is een zelfstandig naamwoord en betekent **advies**:

- *I really need your **advise**.*
- *Can I give you a piece of **advise**?*

Het Engelse woord **advise** (met een *s*) is een werkwoord en betekent **adviseren, aanraden**:

- *I would **advise** you to say nothing.*
- *Could you **advise** me?*

adviesbureau *het* consultancy

adviesprijs *de* recommended selling (of: retail) price

adviesraad *de* advisory body

adviseren **1** recommend, advise (s.o.) • *hij adviseerde mij de auto te laten repareren* ◦ he advised me to have the car mended **2** advise, counsel • *ik kan je in deze lastige kwestie niet ~* ◦ I can't offer you advice in this complicated matter

adviseur *de* adviser, advisor, counsellor; (hand, med ook) consultant • **juridisch** ~ ◦ legal advisor, lawyer; solicitor

advocaat *de* (alg) lawyer; (voor hogere rechtbank) barrister; (voor lagere rechtbank) solicitor • *een ~ nemen* ◦ engage a lawyer || • *(fig) ~ van de duivel* ◦ the devil's advocate

advocatenkantoor *het* lawyer's office

advocatuur *de* Bar; legal profession • *de sociale ~* ◦ ± legal aid lawyers

aerobics *de* aerobics

aerodynamisch aerodynamic

aerosol *de* aerosol

¹af *het* • *teruggaan naar af* ◦ go back to square one

²af *bn* **1** (afgewerkt) finished, done, completed; (verzorgd) polished; (verzorgd) well-finished • *het werk is af* ◦ the work is done (of: finished)

2 (spel) ◦ • *je bent af* ◦ you're out

³af *bw* **1** (van verwijdering) off, away • *mensen liepen af en aan* ◦ people came and went • *af en toe* ◦ (every) now and then • *klaar? af!* ◦ ready, steady, go!; get set! **go!** (+ van) from • *van die dag af* ◦ from that day (on, onwards) • *van kind af (aan) woon ik in deze straat* ◦ since I was a child I have been living in this street • *van de grond af* ◦ from ground level **3** (m.b.t. verwijdering, scheiding) away, off • *(fig) dat kan er bij ons niet af* ◦ we can't afford that • *de verf is er af* ◦ the paint has come off • *ver af* ◦ a long way off • *hij woont een eindje van de weg af* ◦ he lives a little way away from the road • *van iem. af zijn* ◦ be rid of s.o. • *u bent nog niet van me af* ◦ you haven't seen (of: heard) the last of me; I haven't finished with you yet **4** (m.b.t. rivier, trap) down • *de trap af* ◦ down the stairs **5** (m.b.t. nadering) to; (met 'op') towards; up to • *ze komen op ons af* ◦ they are coming towards us || • **goed** (of: **beter, slecht**) *af zijn* ◦ have come off well (of: better, badly) • *ik weet er niets van af* ◦ I don't know anything about it • *van voren af aan beginnen* ◦ start from scratch; start all over again

afasie *de* aphasia

afbakenen mark out; stake out (perceel); define (grens); demarcate (gebied, taak); mark off

afbakken

(met scheidslijn)

afbakken finish off in the oven • **broodjes**

om zelf af te bakken ◦ par(t)-baked rolls

afbeelden depict, portray, picture

afbeelding *de* picture, image; (in boek) illustration; (in boek) figure

afbekken • (inf) *iem.* ~ ◦ snap (of: snarl) at s.o., jump down s.o.'s throat

afbellen **1** cancel (by telephone) **2** (per telefoon langsgaan) ring round • *hij belde de halve stad af om een taxi* ◦ he rang round half the city for a taxi

afbestellen cancel

afbetalen pay off (persoon, schuld); pay for (goederen) • *het huis is helemaal afbetaald* ◦ the house is completely paid for

afbetaling *de* hire purchase, payment by instalment (of: in instalments) • **op** ~ ◦ on hire purchase

afbeulen drive into the ground, work to death • *zich* ~ ◦ slave; (inf) work one's guts out; knacker o.s.

afbieden (Belg) bring (of: knock, beat) down (the price); bargain (with s.o.)

afbijten **1** (met de tanden afsnijden) bite off **2** (van verf) strip, remove

afbinden **1** (med) tie off **2** (losbinden) untie, undo • *de schaatsen* ~ ◦ untie (of: undo) one's skates

afbladderen **1** (loslaten) flake (off), peel (off) • *de verf bladdert af* ◦ the paint is flaking (of: peeling) off **2** (fig) tarnish • *zijn imago is behoorlijk afgebladderd* ◦ his image is really tarnished, his image has been seriously dented

afblazen blow off (of: away) • *stof van de tafel* ~ ◦ blow the dust off the table || • *de scheidsrechter had (de wedstrijd) al afgeblazen* ◦ the referee had already blown the final whistle

afblijven keep off, leave alone, let alone, keep (of: stay) away (from) • *blijf van de koekjes af* ◦ leave the biscuits alone

afboeken **1** (overboeken) transfer **2** (als verlies boeken) write off

afborstelen brush (down) • *zijn kleren* ~ ◦ give one's clothes a brush

afbouwen **1** (geleidelijk beëindigen) cut back (on), down (on), phase out • *we zijn de therapie aan het* ~ ◦ we're phasing out the therapy **2** (van bouwwerk) complete, finish

afbraak *de* demolition

afbranden burn down

afbreekbaar decomposable, degradable; (biologisch) biodegradable • *biologisch afbreekbare wasmiddelen* ◦ biodegradable detergents

1 afbreken *onov ww* break off (of: away); (knappend) snap (off) • *de punt brak (van de stok) af* ◦ the end broke off (the stick)

2 afbreken *ov ww 1* (plotseling doen ophouden) break off, interrupt; cut short (ook reis) • **onderhandelingen** ~ ◦ break off negotiations • *de wedstrijd werd afgebroken* ◦ the game was stopped **2** (slopen) pull down, demolish; break down, tear down (schutting e.d.); (aan stukken slaan) break up; (ontmantelen) dismantle • *de boel* ~ ◦ smash the place up **3** decompose, degrade || • *afvalstoffen worden in het lichaam afgebroken* ◦ waste-products are broken down in the body

afbreken

De regels voor het afbreken van Engelse woorden aan het eind van een regel zijn erg lastig. Daarom kun je Engelse woorden beter niet afbreken. Op de computer kun je afbreken voor Engelse teksten – in het Engels: **hyphenation** – het beste gewoon uitzetten.

afbrengen put off • *ze zijn er niet van af te brengen* ◦ they can't be put off (of: deterred)

|| • *het er goed* ~ ◦ do well • *het er slecht* ~ ◦ come off badly, be badly off • *het er levend* ~ ◦ escape with one's life • *het er heelhuids* ~ ◦ come out of it unscathed

afbreuk *de* • ~ **doen aan** ◦ harm, injure, damage

afbrokkelen crumble (off, away), fragment • *het plafond brokkelt af* ◦ the ceiling is crumbling

afbuigen turn off, bear off, branch off • *hier buigt de weg naar rechts af* ◦ here the road bears (to the) right

afdak *het* lean-to

afdal(en) go down, come down, descend • *een berg* ~ ◦ go (of: come) down a mountain

afdeling **de 1** descent **2** (skiën) downhill

afdanken **1** (buiten gebruik stellen) discard; cast off (kleren); (van schip, machine) (send for) scrap **2** (ontslaan) dismiss; disband (troepen) • **personeel** ~ ◦ pay off staff

afdankertje *het* cast-off, hand-me-down

afdekken cover (over, up)

afdeling *de* department, division; section (van maatschappij); ward (van patiënten in ziekenhuis)

• *de* ~ **Utrecht van onze vereniging** ◦ the Utrecht branch of our society • **Kees werkt op de** ~ **financiën** ◦ Kees works in the finance department

afdelingschef *de* department(al) manager,

head of department; (in grote winkel) floor manager

afdingen bring (of: knock, beat) down (the price); bargain (with s.o.)

afdoen 1 (afleggen) take off, remove • *zijn hoed* ~ ◦ take off one's hat 2 (wegnemen) take off • *iets van de prijs* ~ ◦ knock a bit off the price, come down a bit (in price) || • (fig) *dat doet niets af aan het feit dat ...* ◦ that doesn't alter the fact that ... • *iets ~ als een incident* ◦ downplay sth., dismiss sth. as an incident

afdoend (voldoende) sufficient, adequate; (doeltreffend) effective • *een ~ middel* ◦ an effective method

afdraaien twist off • *de dop van een vulpen* ~ ◦ unscrew the cap of a fountain pen || • *hier moet u rechts* ~ ◦ you turn right (of: turn off to the right) here

afdragen 1 (overdragen) make over, transfer, hand over, turn over 2 (afsluiten) wear out • *afgedragen schoenen* ◦ worn-out shoes

afdrijven drift off; (scheepv) go adrift || • *de bui drijft af* ◦ the shower is blowing over

afdrogen dry (up); wipe dry (met doek) • *zijn handen* ~ ◦ dry one's hands (on a towel) • *zich* ~ ◦ dry o.s. (off)

afdrank *de* aftertaste

afdrauipen (stil weggaan) slink off (of: away), clear off

afdruk *de* (van voet, vinger) print; imprint; (afgietsel) mould; cast • *de wielen lieten een ~ achter* ◦ the wheels left an impression

afdrukken print (off); (kopiëren) copy; (kopiëren) run off

afdrukvoorbeeld *het* print preview

afdwalen stray (off) (from), go astray; (fig ook) wander (off) • *zijn gedachten dwaalden af naar haar* ◦ his thoughts wandered off to her • *van zijn onderwerp* ~ ◦ stray from one's subject **afdwingen** exact (from) (informatie); extort (from) (geld, belofte)

affaire *de* affair

affiche *het/de* poster; (theat) (play)bill

afgaan 1 go down, descend • *de trap* ~ ◦ go down the stairs 2 (+ op) (fig) rely on, depend on • *~de op wat hij zegt* ◦ judging by what he says

• *op zijn gevoel* ~ ◦ play it by ear 3 (afgenomen worden van een geheel) come off; (van geld ook) be deducted • *daar gaat 10% van af* ◦ 10% is taken off that 4 (van vuurwapen) go off • *een geweer doen* ~ ◦ fire a rifle 5 (een gek figuur slaan) lose face, flop, fail || • *van school* ~ ◦ leave school

afgang *de* (embarrassing) failure, flop **afgedraaid** (uitgeput) worn-out, completely exhausted

afgeladen (jam-)packed, crammed **afgelasten** cancel; call off (staking); (sport) postpone

afgeleefd (versleten) used up, worn-out, spent

afgelegen remote, far(-away), far-off • *een ~ dorp* ◦ a remote (of: an out-of-the-way) village

afgeleid diverted, distracted • *hij is gauw* ~ ◦ he is easily distracted

afgelopen last, past • *de ~ maanden hadden wij geen woning* ◦ for the last few months we haven't had anywhere to live • *de ~ tijd* ◦ recently • *de ~ weken* ◦ the past weeks, the last few weeks || • *~!* ◦ stop it!, that's enough!

afgemeten 1 (afgepast) measured (off, out) • *met ~ passen* ◦ with measured steps 2 (stijf, voorzichtig) formal, stiff

afgepeigerd knackered, exhausted

afgericht (well-)trained

afgerond 1 (well-)rounded • *het vormt een ~ geheel* ◦ it forms a complete whole 2 (m.b.t. be-dragen, getallen) round

afgesproken agreed, settled || • *dat is dan* ~ ◦ it's a deal!

afgestompt dull(ed), deadened

afgestudeerde *de* graduate

afgetrapt (van schoenen) worn out

afgevaardigde *de* delegate, representative; (volksvertegenwoordiger ook) member (of parliament) • *de geachte* ~ ◦ the honourable member

1 afgeven *onov ww* 1 (m.b.t. kleurstof) run 2 (+ op) run down • *op iem.* ~ ◦ talk bad about s.o., be disparaging about s.o.

2 afgeven *ov ww* 1 (overhandigen) hand in (brief); deliver; leave (boodschap, krant); (onvrijwillig) hand over; give up • *hij weigerde zijn geld af te geven* ◦ he refused to part with his money • *een pakje bij iem.* ~ ◦ leave a parcel with s.o. 2 (licht, warmte) give off • *de kachel geeft veel warmte af* ◦ the stove gives off a lot of heat 3 (melden, publiceren) announce, expect • *een duidelijk signaal* ~ ◦ send a clear message **afgewerkt** used (up), spent • *~e olie* ◦ used oil

afgewogen balanced

afgezaagd (fig) stale (grap); hackneyed (uitdrukking, onderwerp)

afgezant *de* envoy, ambassador

afgezien • *~ van* ◦ besides, apart from • *~ van de kosten* (of: *moeite*) ◦ apart from the cost (of: trouble)

afgezonderd isolated, cut off; segregated (patiënten, gevangenen); remote (plaats)

afgieten pour off; (door vergiet ook) strain;

afgietsen

drain • **aardappels** ~ ◦ drain potatoes • **groente** ~ ◦ strain vegetables

Afghanistan Afghanistan

officiële naam	Afghanistan Afghanistan
inwoner	☑ Afghaan Afghan ☑ Afghaanse Afghan
bijv. naamw.	Afghaans Afghan
hoofdstad	Kaboel Kabul
munt	afghani afghani

afgietsel *het* cast, mould

afgifte *de* delivery (brief); issue (kaartjes enz.)

afgod *de* idol

afgooien throw down; (met kracht) fling down

• *pas op dat je het er niet afgooit* ◦ take care that you don't knock it off

afgraven dig up, dig off; (vlak maken) level

afgrendelen (fig) seal off, close off; (lett) bolt up

afgrijselijk **1** horrible, horrid, atrocious

• *een ~e moord* ◦ a gruesome murder **2** (zeer lelijk) hideous, ghastly

afgrijzen *het* horror, dread • *met ~ vervullen* ◦ horrify

afgrond *de* abyss, chasm

afgunst *de* envy, jealousy

afgunstig envious

afhaalmaaltijd *de* takeaway (meal); (Am) take-out (meal/dinner)

afhaalrestaurant *het* takeaway (restaurant); (Am) take-out (restaurant)

afhaken pull out, drop out

afhakken chop off, cut off

afhalen **1** collect, call for **2** ((i.e.m.) ergens gaan halen) collect, meet • *ik kom je over een uur ~*

◦ I'll pick you up in an hour • *iem. van de trein ~* ◦ meet s.o. at the station || • **bedden** ~ ◦ strip the beds

afhaler *de* person collecting s.o.

afhandelen settle, conclude, deal with, dispose of • *de spreker handelde eerst de bezwaren af* ◦ the speaker first dealt with the objections

afhandeling *de* settlement, transaction

afhandig • *iem. iets ~ maken* ◦ trick s.o. out of sth.

afhangen depend (on) • *hij danste alsof zijn leven ervan afhing* ◦ he danced for dear life (of: as though his life depended on it) • *het hangt van het weer af* ◦ it depends on the weather

afhankelijk dependent (on), depending (on) • *ik ben van niemand ~* ◦ I am quite independent • *de beslissing is ~ van het weer* ◦ the decision is dependent on (of: depends on) the

weather

afhankelijkheid *de* dependence

afhelpen (bevrijden) rid (of); (ziekte) cure (of) • (iron) *iem. van zijn geld ~* ◦ relieve s.o. of his money

afhouden **1** (verwijderd houden) keep off, keep out • *zij kon haar ogen niet van de taart ~* ◦ she couldn't keep her eyes off the cake • (fig) *iem. van zijn werk ~* ◦ keep s.o. from his work **2** (af-trekken, inhouden) keep back • *een deel van het loon ~* ◦ withhold a part of the wages

afhuren hire, rent

afijn so, well

afkalven cave in; (fig) be eroded

afkammen (bekritiseren) run down, tear (to pieces); (boek ook) slash (to shreds); slate

afkappen **1** (door kappen scheiden) chop off **2** ((een spreker) stoppen) cut (s.o.) short • *een gesprek ~* ◦ break off (of: cut short) a conversation

afkeer *de* aversion (to), dislike (of) • *een ~ hebben* (of: **tonen**) ◦ have (of: display) an aversion (to)

afkeren turn away (of: aside), avert • *het hoofd ~* ◦ turn one's head away • *zich ~ van iem. (iets)* ◦ turn away from s.o. (sth.)

afkerig averse (to) • *~ zijn van iets* ◦ be abhorrent of sth., abhor sth. • *niet ~ zijn van iets* ◦ not be ill-disposed toward sth.

afketsen **1** bounce off, glance off **2** (fig) fall through, fail • *het plan is afgeketst op geldgebrek* ◦ the plan fell through because of a lack of money • *iets laten ~* ◦ reject sth.; defeat sth. (voorstel); frustrate sth. (plannen)

afkeuren **1** reject, turn down, declare unfit

• *hij is voor 70% afgekeurd* ◦ he has a 70% disability **2** (veroordelen) disapprove of, condemn || • *een doelpunt ~* ◦ disallow a goal

afkeuring *de* disapproval, condemnation • *zijn ~ uitspreken over* ◦ express one's disapproval of

afkickcentrum *het* rehab centre, drug rehabilitation centre

afkicken kick the habit; dry out (drank) • *hij is afgekickt* ◦ he has kicked the habit

afkickverschijnselen *de* withdrawal symptoms

afkijken **1** copy, crib **2** see out, see to the end • *we hebben die film niet afgekeken* ◦ we didn't see the film out || • *bij* (of: **van**) *zijn buurman ~* ◦ copy (of: crib) from one's neighbour

afkleden be slimming

afkloppen knock on wood, touch wood

• *even ~!* ◦ touch wood!

afkluiven gnaw off/on • *een botje ~* ◦ pick a

bone

afknappen break down, have a breakdown
 • ~ *op iem.* (iets) ◦ get fed up with s.o. (sth.)

afknippen cut (off); (haar ook) trim

afkoelen cool (off, down); chill (bv. wijn); refrigerator (in koelkast) • *iets laten* ~ ◦ leave sth. to cool

afkoeling de cooling (off (of: down))

afkoersen (+ op) head straight for

afkomen 1 (+ op) come up to (of: towards)

• (dreigend) *op iem.* ~ ◦ approach s.o. (menacingly) • *zij zag de auto recht op zich* ~ ◦ she saw the car heading straight for her (of: coming straight at her) • (fig) *de dingen op zich laten* ~ ◦ wait and see, let things take their course

2 (ontslagen, bevrijd raken) get rid of; be done (of: finished) with (iets vervelends); (ontsnappen) get off (of: away); get out of (uitnodiging, verplichting)

• *er gemakkelijk* ~ ◦ get off easily (of: lightly)

afkomst de descent, origin; (geboorte) birth; (woord) derivation • *Jean is van Franse* ~ ◦ Jean is French by birth (van Franse ouders)

afkomstig 1 from, coming (from), originating (from) • ~ *uit Spanje* ◦ of Spanish origin

2 (afgeleid) originating (from), derived (from)

• *dat woord is ~ uit het Turks* ◦ that word is derived (of: borrowed) from Turkish

afkondigen proclaim, give notice of

afkondiging de proclamation (vrede, noodtoestand); declaration (onafhankelijkheid)

afkoopsom de redemption money, compensation

afkopen buy (from), purchase (from), buy off; redeem (verplichting); (loskopen) ransom

• *een hypotheek* ~ ◦ redeem a mortgage • *een polis* ~ ◦ surrender a policy

afkoppelen uncouple (wagon); disconnect (machine)

afkorten shorten; (woorden ook) abbreviate

afkorting de abbreviation, shortening

afkrabben scratch off, scrape off (of: from)

afkraken run down • *de criticus kraakte haar boek volledig af* ◦ the reviewer ran her book into the ground

afkrijgen 1 get off, get out • *hij kreeg de vlek er niet af* ◦ he couldn't get the stain out **2** (kunnen voltooiën) get done (of: finished) • *het werk op tijd* ~ ◦ get the work done (of: finished) in time

afkunnen be able to get through, be able to cope with • *ik kan het zonder jou wel af* ◦ I can get along (very well) without you

aflaat de (r-k) indulgence

aflandig offshore

afleggen 1 take off; lay down (wapens) **2** make

(verklaring); take (examen, eed) • *een bezoek* ~

◦ pay a visit • *een examen* ~ ◦ take an examination; sit (for) an examination • *een getuigenis* ~ ◦ give evidence; testify **3** (van afstand) cover • *500 mijl per dag* ~ ◦ cover 500 miles a day || • *het (moeten) ~ tegen iem./iets op het gebied van* ◦ lose out to s.o./sth. on

afleiden 1 lead (of: guide) away (from); divert (from) (weg enz.); conduct (bliksem) • *de stroom* ~

◦ divert the stream • *de bliksem* ~ ◦ conduct lightning **2** (ontspanning brengen; storen) divert, distract • *ik leidde hem af van zijn werk* ◦ I kept him from doing his work **3** (de oorsprong verklaren) trace back (to); (m.b.t. woorden) derive

(from) • *'spraak' is afgeleid van 'spreken'*

◦ 'spraak' is derived from 'spreken'

afleiding de distraction, diversion • *ik heb echt ~ nodig* ◦ I really need sth. to take my mind off it (of: things)

• *voor ~ zorgen* ◦ take s.o.'s mind off things

afleidingsmanoeuvre de diversion; (fig) red herring

afleren 1 unlearn, get out of (a habit) • *ik heb het stotteren afgeleerd* ◦ I have overcome my stammer **2** (een ander) cure of, break of • *ik zal je dat liegen wel* ~ ◦ I'll teach you to tell lies

|| • *nog eentje om het af te leren* ◦ one for the road

afleveren 1 (afgeven) deliver • *de bestelling is op tijd afgeleverd* ◦ the order was delivered on time **2** (Belg; uitreiken) award, grant

aflevering de 1 delivery • *bij ~ betalen* ◦ cash on delivery **2** (radio, tv) episode

aflezen 1 read out (the whole of) **2** (m.b.t. meetwerktuigen) read (off) || • (fig) *de woede van iemands gezicht* ~ ◦ tell the anger from, see the anger on s.o.'s face

aflicken lick • *zijn vingers* (of: *een lepel*) ~ ◦ lick one's fingers (of: a spoon)

afloop de 1 end, close • *na ~ van de voorstelling* ◦ after the performance **2** result, outcome • *ongeluk met dodelijke* ~ ◦ fatal accident

aflopen 1 (come to an) end, finish; expire (termijn, contract) • *de cursus is afgelopen* ◦ the course is finished • *dit jaar loopt het huurcontract af* ◦ the lease expires this year • *het verhaal liep goed af* ◦ the story had a happy ending • *slecht* ~ ◦ turn out badly **2** run (of: go, walk) down

aflopnd • *het is een ~e zaak* ◦ we're fighting a losing battle

aflossen 1 (vervangen) relieve (wacht) • *laten wel elkaar* ~ ◦ let's take turns **2** (terugbetalen) pay off • *een bedrag op een lening* ~ ◦ pay off an

A
B
C
D
E
F
G
H
I
J
K
L
M
N
O
P
Q
R
S
T
U
V
W
X
Y
Z

aflossing

part of a loan

aflossing *de* **1** changing, change • *de ~ van de wacht* ◦ the changing of the guard **2** (het terugbetalen) (re)payment **3** (termijn; bedrag) (re-)payment (period), instalment • *een maandelijke* (of: *jaarlijkse*) ~ ◦ a monthly (of: an annual) payment

afluisteren eavesdrop (on), listen in to (of: in on), monitor; (wire-)tap (telefoongesprek) • *iem. ~* ◦ eavesdrop on s.o.; (door politie) monitor s.o. • *een telefoongesprek ~* ◦ listen in to a phone call

afmaken **1** finish, complete • *een werkje ~* ◦ finish (of: complete) a bit of work **2** (doden) kill • *ze hebben de hond moeten laten ~* ◦ they had to have the dog put down || • *hij maakte er zich met een grap van af* ◦ he brushed it aside with a joke • *zich er wat al te gemakkelijk van ~* ◦ shrug sth. off too lightly

afmatten exhaust, wear out, tire out
afmelden cancel • *zich ~* ◦ check (of: sign) (o.s.) out

afmeten measure, judge • *de kwaliteit van een opleiding ~ aan het aantal geslaagden* ◦ judge the quality of a course from (of: by) the number of passes

afmeting *de* dimension, proportion, size • *de ~en van de kamer* ◦ the dimensions (of: size) of the room

afname *de* **1** (het kopen) purchase • *bij ~ van 25 exemplaren* ◦ for quantities of 25, if 25 copies are ordered (of: bought) **2** (het verkocht worden) sale **3** (het minder worden) decline, decrease • *de ~ van de werkloosheid* ◦ the reduction in unemployment

afneembaar detachable, removable

1 **afnemen** *onov ww* (verminderen) decrease, decline • *onze belangstelling nam af* ◦ our interest faded • *in gewicht ~* ◦ lose weight

2 **afnemen** *ov ww* **1** (van een plaats verwijderen) take off (of: away), remove (from) • *zijn hoed ~* ◦ take off one's hat; (als groet) raise one's hat • *het kleeft van de tafel ~* ◦ take (of: remove) the cloth from the table **2** (wegnemen) remove • *iem. bloed ~* ◦ take blood (of: a blood sample) **3** clean • *de tafel met een natte doek ~* ◦ wipe the table with a damp cloth **4** deprive • *iem. zijn rijbewijs ~* ◦ take away s.o.'s driving licence **5** hold, administer • *iem. de biecht ~* ◦ hear s.o.'s confession • *iem. een eed ~* ◦ administer an oath to s.o.; swear s.o. in (bv. getuige, nieuw lid) • *iem. een examen ~* ◦ examine s.o. **6** buy, purchase

afnemer *de* buyer, customer • *Duitsland is onze grootste ~ van snijbloemen* ◦ Germany is

our largest customer for cut flowers
afpakken take (away), snatch (away) • *iem. een mes ~* ◦ take away a knife from s.o.

afpassen measure (out) • *een afgepaste portie* ◦ a measured (of: an adjusted) portion
afpersen extort (of: wring), force • *iem. geld ~* ◦ extort money from s.o.

afperser *de* blackmailer
afpersing *de* extortion; (chantage) blackmail
afpijningen • *zijn hersens ~ (over)* ◦ rack (of: beat) one's brains (about)

afpijken *(inf)* pinch (from)
afpingelen haggle • *proberen af te pingelen* ◦ try to beat down the price

afplakken tape up, cover with tape
afplukken pick, pluck • *de veren van een kip ~* ◦ pluck a chicken

afpoieren brush off, put off
afprijsen reduce, mark down • *alles is afgeprijsd* ◦ everything is reduced (in price)

afraden advise against • *(iem.) iets ~* ◦ dissuade (of: discourage) s.o. from (doing) sth.

afraffelen rush (through) • *zijn huiswerk ~* ◦ rush (through) one's homework

aframmeling *de* beating, hiding

afranselen beat (up); flog (als straf); cane

afrastrering *de* fencing, fence; railings (meervoud; van ijzer)

afreageren work off (of: vent) one's emotions, let off steam • *iets op iem. ~* ◦ take sth. out on s.o.

afrekenen settle (up), settle (of: pay) one's bill, settle one's account(s) • *ober, mag ik ~!* ◦ waiter, the bill please! || • *met zijn vijanden ~* ◦ deal with (of: polish off) one's enemies

• *met iem., iets afgerekend hebben* ◦ be finished with (of: have done) with s.o., sth. • *iem. ~ op zijn resultaten* ◦ judge s.o. on his results

afrekening *de* **1** (het betalen) payment • *~ geschiedt op 1 mei* ◦ payment is due on May 1st **2** (bestrafning) punishment; (moord) hit, killing, murder • *een ~ in het criminele circuit* ◦ a revenge killing (of: murder) linked to organized crime **3** (geschreven stuk) receipt; statement (van bank, giro)

afremmen **1** slow down, brake, put the brake(s) on • *hij kon niet meer ~* ◦ it was too late for him to brake • *voor een bocht ~* ◦ slow down to take a curve **2** (fig) curb, check • *iem. in zijn enthousiasme ~* ◦ curb s.o.'s enthusiasm

africhten train • *valken ~ voor de jacht* ◦ train falcons for hunting

1 **afrijden** *onov ww* drive down; ride down (te paard) • *een heuvel ~* ◦ ride (of: drive) down a hill